



Grado en Lenguas Modernas 30402 - Comunicación oral y escrita en lengua árabe I

Guía docente para el curso 2014 - 2015

Curso: 1, Semestre: 1, Créditos: 12.0

Información básica

Profesores

- María Ángeles Vicente Sánchez mavicen@unizar.es

Recomendaciones para cursar esta asignatura

El nivel de partida de esta asignatura será el de debutante y al finalizarla se pretende alcanzar el A1 del MCERL. Se recomienda la asistencia regular a clase y un trabajo individual constante para asimilar su contenido y poder aplicarlo progresivamente en las sesiones presenciales.

Actividades y fechas clave de la asignatura

Esta asignatura es de 12 créditos ECTS, equivalentes a 300 horas de trabajo, de los cuales 4,8 ECTS serán de naturaleza presencial y se dedicarán al trabajo dirigido en el aula y a la asistencia a tutorías y seminarios, el resto (7,2 créditos) a actividades supervisadas y autónomas y al proceso de evaluación.

El periodo de clases presenciales comprende de septiembre a enero.

Para los estudiantes que opten por la **evaluación continua** se realizarán tres pruebas escritas y orales que tendrán lugar la última semana de octubre, la última semana de noviembre y la última semana de clase del cuatrimestre (salvo imprevistos). Asimismo, deberán entregar los materiales de las prácticas y actividades dirigidas que oportunamente les solicite el profesor durante el periodo lectivo.

Para la **prueba global** (oral y escrita) existen dos convocatorias oficiales durante el curso, cuyas fechas se publican con suficiente antelación en el calendario de exámenes de la Facultad de Filosofía y Letras.

Inicio

Resultados de aprendizaje que definen la asignatura

El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...

- 1:** Reconoce estructuras sencillas de la gramática árabe (referido a CE1).
- 2:** Identifica y reproduce correctamente el sistema fonológico de la lengua árabe (referido a CE2).
- 3:**

Se comunica en lengua árabe de forma oral mediante oraciones simples en un nivel A1 del MCERL (referido a CE16).

- 4:** Comprende textos orales y escritos sobre asuntos cotidianos y compuestos con sencillez en lengua árabe en un nivel A1 del MCERL (referido a CE18).
- 5:** Produce textos escritos sobre asuntos cotidianos y compuestos con sencillez en lengua árabe en un nivel A1 del MCERL (referido a CE20).
- 6:** Sintetiza, transfiere e intercambia información sobre temas sencillos, de forma oral y escrita en lengua árabe en un nivel A1 del MCERL (referido a CG2).
- 7:** Analiza los componentes de la gramática árabe y su aplicación práctica (referido a CG25).

Introducción

Breve presentación de la asignatura

Esta asignatura es el primer contacto del estudiante del Grado en Lenguas Modernas con la lengua árabe, cursarla le permitirá alcanzar en un cuatrimestre unas destrezas comunicativas básicas, tanto en expresión, como en comprensión y en contextos orales y escritos.

Contexto y competencias

Sentido, contexto, relevancia y objetivos generales de la asignatura

La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:

La asignatura *Comunicación oral y escrita en lengua árabe I* se plantea como la presentación, estudio y práctica de los contenidos fonético-fonológicos, grafémicos, léxicogramaticales y discursivos necesarios para iniciarse en la producción y comprensión oral y escrita en lengua árabe estándar moderna, partiendo del nivel de principiante y llegando a adquirir el nivel A1 del MCERL.

Contexto y sentido de la asignatura en la titulación

Esta asignatura consiste en el inicio del estudio de una de las cinco lenguas entre las que el estudiante del Grado en Lenguas Modernas de la Universidad de Zaragoza debe elegir dos como lengua minor. Su contenido sienta las bases lingüísticas de la lengua árabe con el objetivo de alcanzar el primer nivel del Marco común europeo de referencia para las lenguas, para continuar su aprendizaje en posteriores asignaturas (*Comunicación oral y escrita en lengua árabe II*, *Comunicación oral y escrita en lengua árabe III*, *Gramática árabe*). En el contexto de la titulación del Grado en Lenguas Modernas, adquirir las competencias en lengua árabe que esta materia ofrece enriquece la formación lingüística del estudiante por tratarse de una lengua de origen y características muy distintas a las otras del Grado; además, le aporta una visión del mundo desde una perspectiva distinta y le abre el abanico de posibilidades para su futuro profesional porque éste es el quinto idioma mundial en número de hablantes, la lengua oficial de veinticinco países y una de las seis lenguas oficiales de la ONU.

Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...

- 1:**
- CE1:** Conocimiento de la gramática de la lengua maior, y de una o dos lenguas extranjeras más minor.

2: CE2: Conocimiento del sistema fonológico de la lengua maior, y de una o dos lenguas extranjeras más minor.

3:
CE16: Comunicarse en la(s) lengua(s) minor, nivel A1.

4:
CE18: Comprender textos orales y escritos en la(s) lengua(s) minor, nivel A1.

5:
CE20: Producir textos en la(s) lengua(s) minor, nivel A1.

6:
CG2: Capacidad de comunicación oral y escrita en al menos dos lenguas extranjeras.

7:
CG25: Capacidad de aplicar los conocimientos en la práctica.

Importancia de los resultados de aprendizaje que se obtienen en la asignatura:

La adquisición de competencias comunicativas básicas en lengua árabe permite al estudiante del Grado de Lenguas Modernas acceder a una de las lenguas más habladas y de mayor importancia en el mundo actual. Para ello esta asignatura le proporciona los elementos grámicos y fonológicos imprescindibles, así como los rudimentos gramaticales y funcionales de dicha lengua, que van a desarrollar su capacidad de leer y escribir y sus destrezas orales para comunicarse e intercambiar información en lengua árabe, de forma básica en este nivel pero que podrá ampliar en posteriores asignaturas.

Evaluación

Actividades de evaluación

El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación

1:
Primera convocatoria

a) Sistema de evaluación continua (en su caso):

- Seguimiento periódico demostrando una evolución adecuada y progresiva en la adquisición de las competencias previstas, es decir, de los contenidos teóricos y prácticos de la lengua árabe, de manera oral y escrita equivalentes al nivel A1 del MCERL.

Se realizarán tres pruebas prácticas escritas y orales en evaluación continua repartidas a lo largo del cuatrimestre:

- **Prueba 1:** Prueba oral y escrita de frases nominales y expresiones de uso cotidiano. Supondrá un 25% de la nota, y se valorará la capacidad de comprensión y expresión, así como la asimilación de la gramática y del léxico tratado en las sesiones presenciales hasta la fecha.

- **Prueba 2:** Prueba oral y escrita de frases nominales y verbales básicas sobre temas cercanos. Supondrá un 25% de la nota, y se valorará la capacidad de comprensión y expresión, y la consolidación progresiva de las competencias previstas en gramática y léxico.

- **Prueba 3:** Prueba oral y escrita de traducciones directa e inversa. Supondrá el 35% de la nota y se valorará la capacidad de comprensión y expresión en las tres destrezas, oral, escrita y la interacción.

En la evaluación continua se tendrá en cuenta, además, la participación habitual y activa del estudiante en las actividades de aprendizaje programadas y la entrega del material solicitado en relación con ellas, lo que computará el 15% en la nota final.

Criterios de evaluación: se valorará la capacidad comunicativa y receptiva en diferentes situaciones en expresión oral y escrita, y el conocimiento y uso correcto de las estructuras lingüísticas árabes y del léxico visto en las sesiones presenciales. Se exigirá un nivel A1 del MCERL en lengua árabe.

No se exigirá una nota mínima en ninguna de las pruebas para promediar la nota final.

b) Prueba global de evaluación (a realizar en la fecha publicada en el calendario de exámenes del Centro):

Características: la prueba global constará de dos partes: una escrita, cuyo valor será del 50% y donde se evaluarán las destrezas de comprensión y producción escrita, y otra oral, que supondrá el otro 50%, en la que se evaluará la capacidad del alumno de comprender y expresarse en lengua árabe. Consistirá en ejercicios de comprensión y expresión oral, de traducción y de redacción, y deberán realizarse el mismo día.

Criterios de evaluación: se valorará la capacidad comunicativa y receptiva en diferentes situaciones en expresión oral y escrita, y el conocimiento y uso correcto de las estructuras lingüísticas árabes y del léxico visto en las sesiones presenciales. Se exigirá un nivel A1 del MCERL en lengua árabe.

2:

Segunda convocatoria

Prueba global de evaluación (a realizar en la fecha publicada en el calendario de exámenes del Centro):

Los estudiantes que no hayan aprobado en la primera convocatoria o no se hayan presentado podrán optar a una segunda convocatoria con una prueba global de evaluación de características y criterios similares a la prueba global de la primera.

Actividades y recursos

Presentación metodológica general

El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:

- Exposición por parte del profesor de las nociones gramaticales y lingüísticas necesarias para la adquisición de las competencias señaladas.
- Práctica oral y escrita de los temas tratados en las sesiones presenciales con participación activa del estudiante.
- Preparación del trabajo que el estudiante debe realizar fuera del aula relacionado con los contenidos aprendidos.

Actividades de aprendizaje programadas (Se incluye programa)

El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...

1:

Para que el estudiante adquiera los resultados previstos por la asignatura se plantean las siguientes actividades:

1. Clases prácticas de escritura y lectura de pequeños textos para que el estudiante se habitúe al uso de la grafía árabe y a la pronunciación de sus fonemas.
2. Explicación paulatina de la gramática de la lengua árabe y realización de ejercicios para su mejor comprensión y asimilación.
3. Ejercicios de pronunciación y de audición de textos/conversaciones.
4. Ejercicios de redacción de textos de dificultad progresiva.
5. Actividades de conversación por grupos.
6. Actividades de nuevas tecnologías relacionadas con la lengua y la cultura árabes.

7. Fuera del aula, el alumno deberá realizar diversas actividades dirigidas por el profesor destinadas a la consolidación de sus destrezas lingüísticas.

2:

Las actividades de aprendizaje se realizarán a partir del siguiente programa:

Unidad 1.

Explicación del alifato, o sistema grafémico, y del sistema fonológico de la lengua árabe.

Cómo saludar y despedirse.

Prácticas orales y escritas.

Unidad 2.

Comprensión auditiva y de lectura de textos para dar y pedir información personal.

Traducción y producción de textos escritos sobre el mismo tema.

Prácticas orales y escritas.

Explicación de estructuras gramaticales.

Unidad 3.

Comprensión auditiva y de lectura de textos sobre nombres de parentesco y relaciones personales.

Traducción y producción de textos escritos sobre el mismo tema.

Prácticas orales y escritas.

Explicación de estructuras gramaticales.

Unidad 4.

Comprensión auditiva y de lectura de textos sobre el mundo laboral. Hablar de sentimientos e intereses.

Traducción y producción de textos escritos sobre el mismo tema.

Prácticas orales y escritas.

Explicación de estructuras gramaticales.

Unidad 5.

Comprensión auditiva y de lectura textos sobre las partes del cuerpo humano.

Traducción y producción de textos escritos sobre el mismo tema.

Prácticas orales y escritas.

Explicación de estructuras gramaticales.

Unidad 6.

Comprensión auditiva y de lectura de textos con descripciones de actividades cotidianas.

Traducción y producción de textos escritos sobre el mismo tema.

Prácticas orales y escritas.

Explicación de estructuras gramaticales.

Unidad 7.

Comprensión auditiva y de lectura de textos sobre las prendas de vestir.

Traducción y producción de textos escritos sobre el mismo tema.

Prácticas orales y escritas.

Explicación de estructuras gramaticales.

Unidad 8.

Comprensión auditiva y de lectura sobre los viajes.

Traducción y producción de textos escritos sobre el mismo tema.

Prácticas orales y escritas.

Explicación de estructuras gramaticales.

Planificación y calendario

Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos

Las sesiones presenciales serán de septiembre a enero, según el calendario académico de la Facultad de Filosofía y Letras. Para los estudiantes que opten por **la evaluación continua** se realizarán tres pruebas escritas y orales que tendrán lugar la última semana de octubre, la última semana de noviembre y la última semana de clase del cuatrimestre (salvo imprevistos). Asimismo, deberán entregar los materiales de las prácticas y actividades dirigidas que oportunamente les solicite el profesor durante el periodo lectivo.

Los estudiantes que opten por la **prueba global** realizarán las pruebas oral y escrita en la misma fecha. Existen dos convocatorias oficiales durante el curso cuyas fechas serán publicadas en el calendario de exámenes de la Facultad de Filosofía y Letras.

Referencias bibliográficas de la bibliografía recomendada

- Aguilar, Victoria. Vocabulario básico : árabe-español/español-árabe / Victoria Aguilar, Jesús Zanón . Murcia : ICE-Universidad de Murcia, 2004
- An-nafura. A1. Lengua árabe / Aguilar Cobos, J. David ... [et.al.] ; [ilustraciones, Paco Quirosa] . 2a ed. corr. Almería : Albuja, 2007
- An-nafura. A1. Libro de ejercicios / Aguilar Cobos, J. David ... [et.al.] ; [ilustraciones, Paco Quirosa] . 2a ed. corr. Almería : Albuja, 2008
- Corriente, Federico. Diccionario avanzado árabe / Federico Corriente, Ignacio Ferrando. . - 2a. ed.rev. y actualizada Barcelona : Herder, 2005
- Corriente, Federico. Gramática y textos árabes elementales / Federico Corriente Madrid : Hiperión, D.L. 1990
- Ryding, Karin C.. A reference grammar of modern standard Arabic / Karin C. Ryding . 1st ed, 7th. prin. Cambridge : Cambridge University Press, 2010